



Организация Объединенных Наций

**Доклад Специального
комитета по отправлению
правосудия в Организации
Объединенных Наций**

**Первая сессия
(10–18, 21 и 24 апреля 2008 года)**

**Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Шестьдесят третья сессия
Дополнение № 55**

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Шестьдесят третья сессия
Дополнение № 55

**Доклад Специального комитета
по отправлению правосудия
в Организации Объединенных Наций**

**Первая сессия
(10–18, 21 и 24 апреля 2008 года)**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2008

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–7	1
II. Работа Комитета	8–16	3
III. Общие замечания, высказанные в ходе пленарного заседания	17–30	4
IV. Рекомендация	31	7
Приложения		
I. Неофициальное резюме обсуждений в Рабочей группе полного состава, подготовленное Председателем		8
II. Подготовленное координатором резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неофициальных консультаций по проекту статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций		11
III. Подготовленное координатором резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неофициальных консультаций по проекту статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций		31

Глава I

Введение

1. Первая сессия Специального комитета по отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций была созвана в соответствии с решением 62/519 Генеральной Ассамблеи. Комитет провел свои заседания 10–18 и 21 и 24 апреля 2008 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Согласно решению 62/519 Комитет открыт для всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии.

3. Сессию от имени Генерального секретаря открыл помощник Генерального секретаря по правовым вопросам г-н Лэрри Д. Джонсон.

4. На 1-м заседании 10 апреля 2008 года Комитет избрал свое Бюро в следующем составе:

Председатель:

Ганесон Сивагурунатхан (Малайзия)

Заместители Председателя:

Лебоханг Файн Маэма (Лесото)

Томас Фитшен (Германия)

Андрис Стасоли (Албания)

Докладчик:

Ейлья Санельи (Перу)

5. Директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам Махнуш Х. Арсанджани выполняла функции секретаря Комитета. Заместитель Директора Отдела Джордж Коронтсис выполнял функции заместителя секретаря Комитета и секретаря Рабочей группы полного состава. Отдел кодификации обеспечивал основное обслуживание Комитета.

6. На своем 1-м заседании Комитет принял следующую повестку дня (A/АС.275/L.1):

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Организация работы.
5. Продолжение работы над правовыми аспектами пункта «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций» с учетом результатов обсуждений этого пункта в Шестом комитете, предыдущих решений Генеральной Ассамблеи и любых решений, которые Ассамблея может принять в ходе своей шестьдесят второй сессии до заседания Специального комитета.
6. Утверждение доклада.

7. Специальный комитет имел в своем распоряжении:
- a) решение 62/519 Генеральной Ассамблеи;
 - b) письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 20 ноября 2007 года на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/62/11);
 - c) резолюции 61/261 и 62/228 Генеральной Ассамблеи;
 - d) записку Генерального секретаря, озаглавленную «Отправление правосудия: дополнительная информация, запрошенная Генеральной Ассамблеей» (A/62/748 и Corr.1).

Глава II

Работа Комитета

8. Комитет провел два пленарных заседания 10 и 24 апреля 2008 года.
9. На своем 1-м заседании 10 апреля 2008 года Комитет утвердил свою программу работы и принял решение организовать свои обсуждения в формате рабочей группы полного состава. Комитет провел также общий обмен мнениями, в ходе которого делегации выступили с заявлениями. Резюме обсуждений содержится в разделе III ниже.
10. Рабочая группа полного состава провела пять заседаний 11, 14, 21 и 24 апреля 2008 года, в том числе посвященные вопросам и ответам два заседания 14 апреля, на которых представители Департамента по вопросам управления, Управления по правовым вопросам, Управления людских ресурсов, Канцелярии Омбудсмана Организации Объединенных Наций, секретариата Административного трибунала Организации Объединенных Наций и Группы консультантов ответили на вопросы делегаций.
11. Рабочая группа организовала свою работу таким образом, чтобы обсудить правовые аспекты записки Генерального секретаря, в том числе сферу охвата новой системы отправления правосудия, правовую помощь для персонала и юрисдикцию и полномочия Трибунала по спорам и Апелляционного трибунала, а также проекты статуты обоих трибуналов. Неофициальное резюме прошедших в Рабочей группе обсуждений содержится в приложении к настоящему докладу (см. приложение I). Резюме было подготовлено Председателем только в качестве справочной информации, а не отчета об обсуждениях.
12. В ходе нескольких раундов неофициальных консультаций, которые состоялись в период с 11 по 21 апреля 2008 года под председательством Томаса Фитшена, заместителя Председателя Комитета, на предварительной основе были детально обсуждены проекты статуты Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций (см. A/62/748 и Согг.1, приложения I и II).
13. На своем 2-м заседании 24 апреля 2008 года Специальный комитет решил приложить к своему докладу подготовленное координатором неформальное резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неформальных консультаций по проекту статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и по проекту статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций.
14. На этом же заседании Специальный комитет принял рекомендацию, содержащуюся в разделе IV настоящего доклада.
15. Кроме того, на этом же заседании Специальный комитет решил уполномочить своего Председателя направить письмо Председателю Генеральной Ассамблеи с просьбой довести письмо вместе с его добавлениями, включая два приложения, содержащие подготовленное координатором неформальное резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неформальных консультаций по проекту статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и по проекту статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, до сведения Председателя Пятого комитета.
16. На своем 2-м заседании 24 апреля 2008 года Комитет утвердил доклад о работе своей первой сессии.

Глава III

Общие замечания, высказанные в ходе пленарного заседания

А. Общие аспекты

17. Делегации вновь высказались в поддержку новой, независимой, транспарентной, эффективной, профессиональной и подотчетной системы правосудия. Некоторые делегации подчеркнули необходимость того, чтобы новая система отвечала соответствующим принципам международного права, в том числе принципам соблюдения законности и надлежащим процессуальным нормам. Кроме того, некоторые делегации отметили, что соблюдение таких принципов, как беспристрастность, эффективность и доступность, не должно быть обусловлено соображениями экономии. Некоторые другие делегации заметили, что рекомендации Специального комитета, не учитывающие бюджетные соображения, будут иметь незначительную ценность, и отметили роль Пятого комитета в отношении административных и бюджетных вопросов.

18. Выступавшие приветствовали достигнутый до настоящего времени прогресс, в том числе принятие резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой Ассамблея приняла решение о создании двухуровневой формальной системы отправления правосудия в Организации Объединенных Наций. Они приветствовали также недавнее назначение четырех членов Совета по внутреннему правосудию.

19. Некоторые делегации подчеркивали важность того, чтобы новая система была создана в установленный срок — с 1 января 2009 года, и призвали принять необходимые решения, для того чтобы новая система начала функционировать в соответствии с планом. Указывалось также на то, что с учетом нового опыта такие решения можно было бы пересматривать в будущем.

20. Было высказано мнение о том, что Комитету следует сосредоточить внимание на правовых аспектах реформы отправления правосудия, в том числе, на подготовке статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, и что вопросы, которые уже были решены Генеральной Ассамблеей в резолюции 62/228, не должны обсуждаться вновь.

В. Сфера охвата *ratione personae* новой системы отправления правосудия

21. Некоторые делегации подчеркивали необходимость того, чтобы всем сотрудникам, независимо от места службы, был обеспечен полный доступ к новой системе отправления правосудия. Высказывалось также мнение о том, что хотя лицам, не являющимся сотрудниками, можно было бы обеспечить доступ к неформальной системе правосудия, необходимо очень взвешенно подойти к вопросу обеспечения им доступа к формальной системе.

22. Некоторые делегации призывали к тому, чтобы Комитет сосредоточил свою работу прежде всего на создании новой системы, которая распространя-

лась бы, как минимум, на тех, кто имеет доступ к существующей системе. По их мнению, вопрос обеспечения эффективных средств защиты для всех категорий персонала можно было бы рассмотреть на более позднем этапе. Другие делегации подчеркнули важность обеспечения правосудия и правовой защиты для тех, на кого распространяется действие системы.

23. Другие отметили, что спорные вопросы, такие, как предоставление доступа к формальной системе некоторым категориям лиц, которые не являются сотрудниками, а также вопросы, связанные с жалобами, с которыми обращаются в трибуналы ассоциации персонала, следует рассмотреть на более позднем этапе.

24. Было высказано также мнение о том, что сотрудники Организации Объединенных Наций, которым не будет обеспечен доступ к новой системе отправления правосудия, должны иметь доступ, независимо от характера их контрактных отношений с Организацией, к надлежащим процедурам урегулирования споров и альтернативным средствам правовой защиты для удовлетворения жалоб.

С. Назначение, состав, юрисдикция и полномочия Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций

25. Некоторые делегации приветствовали тот факт, что окончательное решение об избрании судей обоих трибуналов будет принимать Генеральная Ассамблея.

26. Было высказано мнение о том, что судей Трибунала по спорам следует наделить полномочиями для принятия, в том случае, когда они сочтут это целесообразным, коллегиальных решений в соответствии с пунктом 8 статьи 10 проекта статута Трибунала по спорам.

27. По мнению некоторых делегаций, важно рассмотреть следующие нерешенные вопросы: а) вопросы, касающиеся юрисдикции *ratione personae* и *ratione materiae* Трибунала по спорам и Апелляционного трибунала; б) вопросы, касающиеся полномочий судей, в частности связанных с реальным исполнением; с) вида компенсации, которая может быть присуждена; и d) отношений между формальной и неформальной системами, в частности в том, что касается полномочий судей Трибунала по спорам, связанных с передачей дел для решения с помощью посредничества.

28. Указывалось на то, что Апелляционный трибунал должен быть наделен полномочиями по повторному рассмотрению фактов в дела, в которых факты были установлены Трибуналом по спорам произвольным образом; когда Трибунал по спорам явно совершил ошибку при установлении фактов; и в случаях, когда сторонам в споре становятся известны новые факты. Наделение Апелляционного трибунала такими полномочиями особенно важно в случаях, когда решение Трибунала по спорам принимается одним судьей.

D. Юридическая помощь персоналу

29. Некоторые делегации вновь заявили, что персонал должен и далее иметь возможность получать юридическую помощь и что она должна быть усилена путем создания, в соответствии с резолюцией 61/261 Генеральной Ассамблеи, отдела юридической помощи. По их мнению, юридическая помощь должна быть в равной мере обеспечена всем лицам, на которых распространяется эта система, и что важно принять кодекс поведения, чтобы обеспечить независимость и беспристрастность тех, кто оказывает юридическую помощь персоналу. По их мнению, юридическая помощь персоналу должна включать вопросы процедуры, оценки существа дела, а также юридического представительства.

30. Другие высказали мнение о том, что Комитету не следует пытаться решить вопрос о мандате вновь созданного Отдела юридической помощи, поскольку этот вопрос, согласно резолюции 62/228, будет рассмотрен на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Глава IV

Рекомендация

31. На 2-м заседании 24 апреля 2008 года Специальный комитет постановил рекомендовать, чтобы Шестой комитет на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи учредил рабочую группу в целях завершения обсуждения проектов статутах Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций в первоочередном порядке с учетом резолюции 62/228, в которой Генеральная Ассамблея постановила учредить двухуровневую формальную систему отправления правосудия с 1 января 2009 года, а также продолжить обсуждение других правовых аспектов отправления правосудия в Организации Объединенных Наций.

Приложение I

Неофициальное резюме обсуждений в Рабочей группе полного состава, подготовленное Председателем

A. Сфера охвата новой системы

1. В отношении сферы охвата новой системы отправления правосудия в Организации Объединенных Наций высказывались различные мнения. Некоторые делегации выступали за распространение сферы охвата новой системы на персонал Организации Объединенных Наций, который не подпадает под действие нынешней системы. Предлагалось предоставить доступ к новой системе определенным категориям лиц, не являющимся сотрудниками, включая должностных лиц, которые не являются должностными лицами Секретариата, и экспертов в командировках. Было высказано также мнение о том, чтобы новая система распространялась на весь персонал, работающий полный рабочий день в интересах Организации.

2. Некоторые делегации выразили свое предпочтение применению поэтапного подхода и выступили за ограничение сферы охвата новой системы, на первоначальном этапе, лишь сотрудниками, подпадающими под действие нынешней системы. По их мнению, такой подход должен способствовать разрешению остающихся споров и своевременному внедрению новой системы. Вопрос о предоставлении эффективных средств правовой защиты всем категориям персонала, перечисленным в записке Генерального секретаря, а также о предоставлении им доступа к самым необходимым процедурам защиты можно было бы рассмотреть на более позднем этапе.

3. Другие делегации выразили озабоченность по поводу предоставления определенным категориям лиц, не являющимся сотрудниками, доступа к механизмам Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, как это предлагается в проектах статуты, прилагаемых к записке Генерального секретаря. Согласно этой точке зрения, рассмотрение жалоб лиц, не являющихся сотрудниками, должно быть, несомненно, обеспечено, однако не в формате системы, установленной для сотрудников. Выдвигался также аргумент о том, что права и обязанности лиц, не являющихся сотрудниками, и права и обязанности сотрудников отличаются по своему характеру. Расширение сферы охвата новой системы было бы дорогостоящим и сложным мероприятием и повлекло бы за собой опасность подрыва изначально способности новой системы предоставлять защиту персоналу, подпадающему под действие нынешней системы. Такое расширение, судя по всему, вызвало бы противоречивые результаты, в частности: работники с испытательным сроком в Организации Объединенных Наций получали бы меньше защиты, чем подрядчики; была бы неопределенность в отношении того, распространяются ли применимые к сотрудникам правила на подрядчиков и консультантов; и существовала бы потенциальная опасность того, что подрядчики и консультанты будут требовать, чтобы на них распространялись нормы, установленные для сотрудников, не только для целей предоставления доступа к новой системе отправления правосудия, но и при решении других вопросов.

4. Некоторые делегации указывали на необходимость оценки эффективности механизмов, имеющихся в распоряжении различных категорий персонала в об-

ласти урегулирования их споров с Организацией. Другие предпочли, чтобы лица, не являющиеся сотрудниками, использовали возможности арбитражного разбирательства или другие механизмы, предусмотренные в их соответствующих контрактах.

5. Высказывалась просьба о предоставлении дополнительной информации относительно механизмов правовой защиты, имеющихся в настоящее время в распоряжении стажеров, безвозмездно предоставляемого персонала и добровольцев, кроме Добровольцев Организации Объединенных Наций, а также относительно характера разрабатываемых мер, направленных на обеспечение того, чтобы полевые работники имели доступ к системе правосудия. Подчеркивалась также необходимость в получении разъяснений по поводу существования случаев, когда существующий Административный трибунал мог предоставить лицам, не являющимся сотрудниками, статус *locus standi*, или о случаях применения «традиционных методов с участием общин» в качестве средства урегулирования споров поденных работников.

В. Юридическая помощь персоналу

6. Некоторые делегации вновь подчеркнули важность предоставления дальнейшей юридической помощи персоналу путем создания профессиональной службы, которая будет независимой, беспристрастной и одинаково доступной для всех сотрудников. Делегации также вновь высказали свое мнение о том, что юридическая помощь должна включать юридическую оценку существа дела, а также юридическое представительство.

7. Было выражено мнение о том, что использование внешних юристов, которые не знакомы с Положениями и Правилами о персонале Организации Объединенных Наций и юрисдикцией Административного трибунала Организации Объединенных Наций, вряд ли будет полезным и экономически целесообразным. Высказывалась идея о том, чтобы лица, которые будут получать юридическую помощь в Отделе юридической помощи персоналу, участвовали в несении расходов. Установление такого порядка позволит избежать внедрения дорогостоящих процедур.

8. По мнению отдельных делегаций, необходимо иметь более полную информацию о препятствиях, которые не позволяют внешним юристам ознакомиться с системой отправления правосудия в Организации Объединенных Наций, а также о характере проблем, которые могут возникнуть в результате использования услуг таких юристов со стороны. Необходимо также получить дополнительную информацию по вопросу о представительстве сотрудников юристами Отдела юридической помощи персоналу.

9. Указывалось на то, что, поскольку Генеральная Ассамблея постановила вернуться к рассмотрению мандата Отдела юридической помощи персоналу на своей шестидесяти третьей сессии, Специальный комитет должен избегать широкого обсуждения этого вопроса. Высказывалась озабоченность по поводу представительства сотрудников юристами Отдела юридической помощи персоналу в делах, находящихся на рассмотрении системы отправления правосудия, из-за возможного конфликта интересов. При этом отмечалось, что подобная практика не существует в административных трибуналах других международных организаций.

С. Юрисдикция и полномочия Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций

10. Было высказано мнение о том, что юрисдикция *ratione materiae* формальной системы отправления правосудия должна быть достаточно широкой и предусматривать рассмотрение исков, касающихся условий труда, а также споров, возникающих в связи с жалобами о нарушении Организацией своих обязательств перед ее работниками.

11. Выражалось также другое мнение, согласно которому юрисдикция *ratione materiae* обоих трибуналов должна быть определена в ее узкой трактовке. Формулировки положений проектов статуты, которые отражают предложения Группы по реорганизации системы отправления правосудия в Организации Объединенных Наций и касаются случаев нарушения Организацией своих обязанностей, являются слишком широкими. Выражалась озабоченность по поводу применения Административным трибуналом Организации Объединенных Наций практики, которая выходит за рамки условий контрактов и соответствующих правил и создает новую предметную юрисдикцию, которая первоначально не предусматривалась.

12. Указывалось на то, что было бы нецелесообразно наделять Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций полномочиями рассматривать ошибки в существенных фактах. Другие выступали против этого мнения и указали на необходимость рассмотрения нескольких факторов до принятия решения по этому вопросу.

13. Высказывалась озабоченность по поводу предоставления ассоциациям персонала полномочий *locus standi* подавать иски от имени своих членов. Было подчеркнуто, что подача коллективных исков должна быть исключена в замкнутой системе отправления правосудия, какой является система Организации Объединенных Наций. Высказывались также озабоченности по поводу положений проектов статуты, позволяющих ассоциациям персонала подавать иски от своего собственного имени, поскольку для защиты своих прав ассоциации персонала имеют альтернативные механизмы.

14. Некоторые делегации подчеркивали необходимость получения более полной информации о правилах, применимых в настоящий момент к ассоциациям персонала, а также о методах урегулирования споров, предусматриваемых в рамках новой системы, в частности в отношении их полномочий представлять сотрудников и в отношении их полномочий *locus standi* защищать свои собственные права.

15. На четвертом заседании Рабочей группы полного состава, состоявшемся 21 апреля, Председатель информировал Рабочую группу о том, что в связи с большим количеством нерешенных вопросов он попросил заместителя Председателя Томаса Фитшена провести межсессионные неофициальные консультации по проектам статуты Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций в целях дальнейшего продвижения вперед.

Приложение II

Подготовленное координатором резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неофициальных консультаций по проекту статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций

Разъяснение координатором терминов и оформления

- **Текст, выделенный полужирным шрифтом**, и без квадратных скобок означает предложения, внесенные во время неофициальных консультаций одной или несколькими делегациями или координатором, которые снизили широкую поддержку на неформальной и предварительной основе и/или не натолкнулись на возражения какой-либо делегации.
- [*Текст курсивом в квадратных скобках*] означает предложения, внесенные одной или несколькими делегациями, с которыми одна или несколько других делегаций не могут сразу согласиться или для рассмотрения которых было запрошено больше времени.
- Обозначение «**вариант**» в квадратных скобках используется, когда — по мнению координатора — были внесены предложения, которые могут рассматриваться как альтернативные решения той или иной проблемы или вопроса, затронутых делегациями в связи с первоначальным проектом. Это обозначение используется исключительно для оформительских целей для повышения степени удобочитаемости текста и не должно толковаться как исключающее возможность слияния или объединения предложений или их частей.
- Когда в правой колонке указывается, что делегации запросили дополнительную информацию или разъяснения, то существует понимание, что рассматриваемый текст снова будет обсуждаться на более позднем этапе.
- Отсутствие в правой колонке каких-либо комментариев указывает на то, что ни одна делегация не выразила озабоченности в отношении соответствующего положения проекта статута, воспроизведенного в левой колонке.

Статья I

Настоящим Статутом учреждается Трибунал, которому присваивается название: Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций.

Настоящим Статутом учреждается Трибунал **как первая инстанция двухуровневой формальной системы отправления правосудия** [координатор, на основе обсуждений], которому присваивается название: Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций.

Статья 2

1. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел, по заявлениям, поданным лицами, указанными в статье 3(1) настоящего Статута, против Организации Объединенных Наций, включая отдельно управляемые фонды и программы Организации Объединенных Наций:

а) для обжалования административного решения, которое предположительно не согласуется с условиями назначения или условиями найма; или

Статья 2

1. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным лицами, указанными в статье 3(1) настоящего Статута, против [[вариант 1: *Организации Объединенных Наций*] [вариант 2: *Генерального секретаря Организации Объединенных Наций*] [Российская Федерация, при поддержке Группы 77 и Китая]] [вариант 3: *Организации Объединенных Наций, представленной Генеральным секретарем*]] [, включая отдельно управляемые фонды и программы Организации Объединенных Наций [Делегации достигли согласия о том, что это положение следует вновь рассмотреть после того, как будет принято решение о том, присоединятся ли фонды и программы к новой системе]].

Группа 77 и Китай отдают предпочтение тексту в его нынешнем виде; Европейский союз поддерживает это положение в сформулированном виде с учетом просьбы о представлении дополнительной информации о современном употреблении выражений «условия назначения» и «условия найма» и разъяснений, почему терминология отличается от терминологии, которая в настоящее время используется в Статуте Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

Группа 77 и Китай затронули вопрос о том, включает ли термин «административное решение» как ясно выраженные, так и подразумеваемые решения.

[Вариант 2: «для обжалования административного решения, которое предположительно не согласуется с трудовым договором сотрудника или условиями назначения такого сотрудника и которое негативно повлияло на него. Слова «условия назначения» означают все соответствующие Положения и Правила о персонале, действующие на момент предположительного несоблюдения. Термин «договор» означает

письмо о назначении сотрудника; или» [Соединенные Штаты Америки]].

[Вариант 3: «для обжалования административного решения (действия или бездействия), которое предположительно не согласуется с обязанностями Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как главного административного должностного лица Организации. Для целей настоящего статута «обязанности Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как главного административного должностного лица Организации» означают обязанности, изложенные в Положениях и Правилах о персонале, а также других применимых правилах Организации, включая те правила, которые вытекают из стандартной практики и общих принципов права; или». И исключить пункт (b), ниже. [Российская Федерация]].

b) для обжалования административного решения о принятии той или иной дисциплинарной меры.

2. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным сотрудниками, с просьбой о приостановлении принятия мер в отношении оспариваемого административного решения, которое находится на этапе управленческой оценки. Решение Трибунала по спорам по такому заявлению не подлежит обжалованию.

3. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным ассоциацией персонала, указанной в статье 3(3) настоящего Статута, против Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций:

a) для обеспечения соблюдения прав ассоциаций персонала, признаваемых согласно Положениям и Правилам о персонале;

2. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным **лицами, предусмотренными в статье 3(1) настоящего Статута**, с просьбой о приостановлении принятия мер в отношении оспариваемого административного решения [которое находится на этапе управленческой оценки *[сохранить и вновь рассмотреть с учетом правил, касающихся управленческой оценки, как это предлагается в пункте 30 записки Генерального секретаря 61/758]*; испрошена дополнительная информация об условиях текущей управленческой оценки [Группа 77 и Китай]]. Решение Трибунала по спорам по такому заявлению не подлежит обжалованию.

Группа 77 и Китай запросили дополнительную информацию о роли ассоциации персонала до принятия решения в отношении этого пункта.

[Вариант 2: *исключить и заменить следующим:*

3. *В компетенцию Трибунала по спорам входит удовлетворение или отклонение ходатайства о предоставлении ассоциацией персонала записки *amicus curiae*.*

3 bis. В компетенцию Трибунала также входит предоставление сотрудникам, которые имеют право

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

b) для обжалования административного решения, которое предположительно не согласуется с условиями назначения или условиями найма, от имени группы поименованных сотрудников, которые имеют право подавать такое заявление согласно статье 2(1) настоящего Статута, и которые были затронуты одним и тем же административным решением, основанным на одном и том же комплексе фактов; или

c) для поддержки заявления одного или нескольких сотрудников, которые имеют право обжаловать одно и то же административное решение согласно статье 2(1)(a) настоящего Статута, посредством представления записки *amicus curiae* или вступления в дело.

4. В случае спора о компетенции Трибунала по спорам согласно настоящему Статуту этот вопрос решает Трибунал.

5. В качестве одной из переходных мер — Трибунал по спорам обладает юрисдикцией в отношении: а) дел, переданных ему 1 января 2009 года объединенным апелляционным советом или объединенным дисциплинарным комитетом, учрежденным Организацией Объединенных Наций, или другим аналогичным органом, учрежденным отдельно управляемым фондом или программой, и b) заявлений, поданных в Административный трибунал Организации Объединенных Наций до 1 января 2009 года, которое не было рассмотрено Административным трибуналом по состоянию на 31 декабря 2008 года.

обжаловать одно и то же административное решение согласно статье 2(1)(a), разрешение вступить в дело, возбужденное другим сотрудником согласно статье 2(1)(a)» [Соединенные Штаты]].

Предложение Соединенных Штатов было встречено с большим интересом, делегации обратились с просьбой дать им больше времени для его рассмотрения.

[Исключить подпункты (a) и (b), сохранить подпункт (c) [Европейский союз]].

Делегации достигли согласия о том, что все пункты, касающиеся переходных мер, должны быть рассмотрены на более позднем этапе.

[Добавить новый пункт: «б. В компетенцию Трибунала входит рассмотрение заявлений в тех случаях, когда причина жалобы возникла после 1 января 2009 года» [Соединенные Штаты]].

Делегации достигли согласия о том, что все пункты, касающиеся переходных мер, должны быть рассмотрены на более позднем этапе.

Статья 3

1. Заявление в соответствии со статьей 2(1) настоящего Статута может подавать:

a) любой сотрудник Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариата Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций;

b) любой бывший сотрудник Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариата Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций;

c) любое лицо, предъявляющее требования от имени утратившего дееспособность или умершего сотрудника Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариата Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций;

d) любое лицо, выполняющее работу в форме оказания личных услуг Секретариату Организации Объединенных Наций или отдельно управляемым фондам и программам Организации Объединенных Наций независимо от вида заключенного с ним контракта, за исключением лиц, относящихся к следующим категориям:

- i) военнослужащие или сотрудники полиции в операциях по поддержанию мира;
- ii) добровольцы, кроме добровольцев Организации Объединенных Наций;
- iii) стажеры;
- iv) безвозмездно предоставляемый персонал категории II (персонал, предоставленный Организации Объединенных Наций правительством или другой стороной, оплачивающими услуги такого персонала, и не подпадающий под действие какого-либо иного установленного режима); или
- v) лица, выполняющие работу в связи с поставками товаров или услуг, выходящих за рамки их личных услуг, или во исполнение контракта, заключенного с поставщиком, подрядчиком или консалтинговой компанией.

[Вариант 2: Исключить это положение [Соединенные Штаты]].

Группа 77 и Китай предпочитают сохранить в данный момент формулировку до получения и рассмотрения дополнительной информации о необходимости улучшения порядка возмещения ущерба лицам, не являющимся сотрудниками;

Европейский союз и другие делегации могли бы согласиться с исключением пункта (d), если вопрос о распространении новой системы на других работников Организации Объединенных Наций, которые не являются «сотрудниками» по смыслу пункта 1(a)–(c), будет дополнительно рассмотрен на одном из последующих этапов (поэтапный подход, основанный на дополнительной информации, которая будет представлена Секретариатом).

Швейцария предлагает включить категории, перечисленные в подпункте (d)(ii-iv), т.е. добровольцы (помимо добровольцев Организации Объединенных Наций), стажеры и безвозмездно предоставляемый персонал категории II, в сферу охвата новой системы. Категории персонала не должны исключаться из сферы применения системы, если только не будет доказано, что они имеют в своем распоряжении альтернативное эффективное средство правовой защиты.

[e] *Должностные лица, не являющиеся сотрудниками Секретариата*; [Российская Федерация]].

[f] *Эксперты в командировках, которые не работают по контракту в качестве консультантов или индивидуальных подрядчиков*; [Российская Федерация]].

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

2. Просьба о приостановлении принятия мер согласно статье 2(2) настоящего Статута может подаваться сотрудником Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариата Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций.

3. Заявление согласно статье 2(3) настоящего Статута может подаваться ассоциацией персонала, признанной согласно положению 8.1(b) Положений о персонале Организации Объединенных Наций.

2. Просьба о приостановлении принятия мер согласно статье 2(2) настоящего Статута может подаваться **лицом, предусмотренным в статье 3(1) настоящего Статута.**

Сохранить в квадратных скобках до тех пор, пока не будет окончательно согласован вопрос о роли ассоциаций персонала (см. статью 2, пункт 3, выше).

[Добавить новую статью 3 bis:

«Трибунал не обладает какими-либо полномочиями, которые выходят за рамки полномочий, предусмотренных настоящим Статутом. Ничто в Статуте не ограничивает или не изменяет полномочия органов Организации Объединенных Наций, включая законное использование ими дискреционных полномочий при принятии индивидуальных или нормативных решений, таких как решения об установлении или изменении положений и условий найма в Организации Объединенных Наций» [Соединенные Штаты]].

Статья 4

1. Трибунал по спорам состоит из трех судей, занятых полный рабочий день, и двух судей, занятых половину рабочего дня.

2. Судьи назначаются Генеральной Ассамблеей из списка кандидатов, составленного Советом по внутреннему правосудию, учрежденным в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должна быть обеспечена гендерная и региональная сбалансированность.

2. Судьи назначаются Генеральной Ассамблеей ...

[Вариант 1: по рекомендации Совета по внутреннему правосудию, учрежденному в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должна быть обеспечена гендерная и региональная сбалансированность. [Европейский союз, со ссылкой на пункт 40 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи, при поддержке Канады, Австралии и Новой Зеландии]].

[Вариант 2: с учетом мнений и рекомендаций Совета по внутреннему правосудию, учрежденного в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должно быть

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

3. Для того чтобы иметь право быть назначенным судьей, лицо должно:
- иметь высокие моральные качества; и
 - обладать по меньшей мере десятилетним опытом судебной деятельности в области административного права или его эквивалента в рамках одной или нескольких национальных правовых систем.
4. Судья Трибунала по спорам назначается на один семилетний срок, который не может продлеваться. В качестве переходной меры двое из судей (один судья, занятый полный рабочий день, и один судья, занятый половину рабочего дня), определяемых жеребьевкой из первоначального состава, будут работать три года и могут быть повторно назначены в состав того же Трибунала по спорам на новый семилетний срок, не подлежащий продлению.
5. Судья Трибунала по спорам, назначенный на место другого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника и может быть повторно назначен на один семилетний срок, не подлежащий продлению.
6. Бывший судья Трибунала по спорам не имеет права на последующее назначение на любую другую должность в Организации Объединенных Наций, за исключением другой судейской должности.
7. Трибунал по спорам избирает Председателя.
- обеспечено географическое распределение.* [Группа 77 и Китай, со ссылкой на пункт 37 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи]].
- [В последнем предложении заменить слово “shall” словом “should” [Соединенные Штаты]].
- Фиджи рекомендуют, чтобы при отборе судей учитывалось особое положение малых стран.
- Текст пунктов 4 и 6 с внесенными поправками приведен в соответствии с пунктом 45 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи.
- [Добавить в конец этого пункта: «при условии, что неистекший срок составляет менее трех лет» [Группа 77 и Китай]].
6. Бывший судья Трибунала по спорам не имеет права [в течение периода [X] лет после истечения срока его полномочий [Европейский союз]] на последующее назначение на любую другую должность в **системе** Организации Объединенных Наций, за исключением другой [избираемой [Группа 77 и Китай]] судейской должности. **Бывший судья Трибунала по спорам не имеет права на назначение в Апелляционный трибунал.**
- Текст пунктов 4 и 6 с поправками приведен в соответствии с пунктом 45 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи.

8. Судья Трибунала по спорам выступает в своем личном качестве и является полностью независимым.

9. Судья Трибунала по спорам, у которого имеется конфликт интересов в каком-либо ином деле, должен заявить самоотвод.

10. Судья Трибунала по спорам может быть отстранен от должности только Генеральной Ассамблеей на основании доказанного проступка или неспособности выполнять свои обязанности.

11. Судья Трибунала по спорам может уйти в отставку посредством уведомления Генеральной Ассамблеи через Генерального секретаря.

Статья 5

Трое судей Трибунала по спорам, занятых полный рабочий день, обычно выполняют свои функции соответственно в Нью-Йорке, Женеве и Найроби. Трибунал по спорам может принимать решение о проведении сессий в других местах службы, в зависимости от рабочей нагрузки.

9. Судья Трибунала по спорам, у которого имеется конфликт интересов [*личная предвзятость или предубеждение по отношению к той или иной стороне, или который осведомлен о доказательственных фактах в разбираемом споре, или который не может слушать дело в силу недееспособности, или когда разумно мыслящее лицо может воспринимать его как имеющего конфликт интересов или личную предвзятость или предубеждение по отношению к той или иной стороне или тому или иному вопросу [Соединенные Штаты]*] в каком-либо деле, должен заявить самоотвод.

Несколько делегаций указали на то, что детали, касающиеся конфликта интересов, могут быть прописаны в правилах процедуры Трибунала.

Добавить в конце этого пункта: «*Любая сторона имеет право требовать отвода судьи по вышеперечисленным причинам. Решение принимается в соответствии с правилами процедуры*» [Чили].

10. Судья Трибунала по спорам может быть отстранен от должности только Генеральной Ассамблеей на основании [*доказанного*] проступка или неспособности выполнять свои обязанности.

11. Судья Трибунала по спорам может уйти в отставку посредством уведомления Генеральной Ассамблеи через Генерального секретаря. **Уход в отставку вступает в силу с даты уведомления, если только в уведомлении об уходе в отставку не указывается более поздняя дата.**

Статья 6

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций осуществляет административные мероприятия, необходимые для функционирования Трибунала по спорам.

[Добавить в конце: «в том числе обеспечивает ассигнования на путевые и смежные расходы сотрудников, физическое присутствие которых в Трибунале считается необходимым Трибуналом, и на поездки судей, необходимые для проведения сессий в других местах службы». [Швейцария, Группа 77 и Китай, при поддержке Европейского союза, против Соединенные Штаты]].

2. Секретариаты Трибунала по спорам учреждаются в Нью-Йорке, Женеве и Найроби, и каждый из них состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может потребоваться.

Указывалось на пункт 46 резолюции 62/228, в котором Генеральная Ассамблея постановила создать «секретариат» Трибунала по спорам.

[2 bis. Сотрудники Секретариата рассматривают все представленные заявления для проверки того, что в них излагаются предполагаемые факты, которые в случае установления их подлинности гарантировали бы прием таких заявлений к производству. Когда же излагаемые факты, в случае установления их подлинности, и/или правовые принципы, лежащие в их основе не делают заявления приемлемыми к производству, сотрудники Секретариата могут по своей инициативе или по инициативе Генерального секретаря отправить заявление обратно заявителю для разъяснения. Если заявитель не реагирует в течение [X] дней, Секретарь отклоняет заявление. Если заявитель реагирует своевременно, Секретарь препровождает этот ответ и любой ответ на него Генерального секретаря Трибуналу по спорам вместе с заявлением. [Соединенные Штаты]]

[Были подняты вопросы, касающиеся содержания и надлежащего месторасположения этого предложения].

3. Расходы Трибунала по спорам несет Организация Объединенных Наций.

4. Компенсация, присужденная Трибуналом по спорам, выплачивается, в применимых и надлежащих случаях, Секретариатом Организации Объединенных Наций или отдельно управляемыми фондами и программами Организации Объединенных Наций, или специализированным учреждением, организацией или органом, которые признали юрисдикцию Трибунала по спорам.

[4 bis. Трибунал по спорам может распорядиться о выплате такой компенсации полностью или частично из вознаграждения руководителя, ответственного за оспариваемое административное решение, если Трибунал по спорам считает, что такое решение, которое нанесло значительный ущерб интересам заявителя, было принято явно злонамеренно. Без ущерба статье 9(2) Трибунал по спорам в ходе своих обсуждений должен давать руководителю, который предположительно ответственен за такое решение, возможность использовать его права в соответствии со стандартами в области соблюдения законности. Ничто в этой статье не лишает Трибунал по спорам возможности принимать меры в соответствии со статьей 10(7) [Российская Федерация]].

Статья 7

1. С учетом положений настоящего Статута Трибунал устанавливает свой регламент.

1. С учетом положений настоящего Статута Трибунал по спорам устанавливает **свои правила процедуры, которые подлежат одобрению Генеральной Ассамблеей.**

Был поднят вопрос о том, что произойдет, если по какой-либо причине возникнет задержка с «одобрением» Генеральной Ассамблеей. Существует ли необходимость разработки ясно выраженного положения, позволяющего, например, временно применять правила, установленные Трибуналом, до тех пор пока Генеральная Ассамблея не примет такое решение?

2. Регламент включает в себя положения, касающиеся:

- a) организации работы;
- b) представления бумаг и процедуры, которой надлежит следовать в их отношении;
- c) процедур, относящихся к обеспечению конфиденциальности и неприемлемости устных или письменных заявлений, сделанных в рамках процесса посредничества;
- d) вступления в дело лиц, которые не являются сторонами дела и права которых могут быть затронуты решением;
- e) устных слушаний;
- f) публикации решений; и

[По подпункту (d): необходимо продумать точную формулировку, касающуюся вступления в дело третьей стороны, после принятия решения о характере такого вступления в дело, см. предложение в статье 2, пункта 3 выше].

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

g) иных вопросов, относящихся к функционированию Трибунала по спорам.

Статья 8

1. Заявление принимается к производству, если:

a) Трибунал по спорам обладает компетенцией рассматривать и выносить решение по заявлению в соответствии со статьей 2 настоящего Статута;

b) заявитель имеет право подавать заявление в соответствии со статьей 3 настоящего Статута;

c) в случае необходимости заявитель ранее предоставил оспариваемое административное решение на управленческую оценку;

c) [в случае необходимости *[если только техническая оценка не исключается в явно выраженной форме]* [заявитель ранее представил оспариваемое административное решение на управленческую оценку]; **и**

Требования в отношении управленческой оценки должны быть прописаны в Статуте [Группа 77 и Китай].

По поводу статьи 8, пункт 1(d), были высказаны различные частично совпадающие сомнения и предложения, в частности о сроках и их исчислении, а также о компетенции Трибунала отказываться от их применения и по вопросу о выполнении посреднического соглашения. На основе обсуждений и различных предложений, внесенных несколькими делегациями, координатор предложил изменить структуру и переработать статью 8, пункт 1(d), и пункты 2 и 3. Координатор представляет для дальнейшего рассмотрения следующие предложения:

- чтобы вопрос о продолжительности применимых сроков и их исчислении в календарных днях охватывался подпунктом (d)(i-iv);
- чтобы вопрос об отказе о применении сроков для подачи заявления в Трибунал по спорам — т.е. не о сроках в отношении управленческой оценки, как того требовали Группа 77 и Китай, — рассматривался сразу после этого в подпункте 2;
- чтобы вопрос о выполнении посреднического соглашения рассматривался в рамках подпункта 3;

d) когда Трибунал по спорам не приостановил действие или не отказался от применения положения о сроке, заявление представлено в соответствующие применимые сроки:

i) в случаях, когда просьба об управленческой оценке требуется, заявление должно быть подано:

a. в течение 30 дней после получения заявителем ответа на управленческую оценку; или

b. в течение 30 дней после истечения 45-дневного периода для ответа, если ответ на управленческую оценку не представлен;

ii) в случаях, когда просьба об управленческой оценке не требуется, заявление должно быть подано в течение 30 дней после уведомления о получении заявителем административного решения.

d) если заявление подано в следующий применимый срок:

i) в случаях, когда просьба об управленческой оценке требуется, заявление должно быть подано:

a. в течение [30–90] календарных дней после получения заявителем ответа в связи с его представлением решения на управленческую оценку; или

b. в течение [30–90] календарных дней после истечения 45-дневного периода для ответа, если заявитель не получил ответа в течение 30 календарных дней после представления решения на управленческую оценку в связи со спорами, возникающими в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, и 45 календарных дней для дел, возникающих в отделениях вне Центральных учреждений;

ii) в случаях, когда просьба об управленческой оценке не требуется, заявление должно быть подано в течение 30 календарных дней после уведомления о получении заявителем административного решения;

iii) в случаях, когда заявление подано заявителем согласно статье 3(I)(c), вышеуказанные сроки продляются дополнительно на [X] календарных дней;

iv) [Вставить положения о влиянии посредничества на срок для подачи заявления]

Вопрос о том, когда и при каких условиях требуется управленческая оценка, должен быть решен в Статуте [Группа 77 и Китай].

[Смена мест пунктов 2 и 3 и изменение формулировок следующим образом:

2. Заявление не принимается к производству, если спор, связанный с оспариваемым административным решением, был урегулирован соглашением, достигнутым в порядке посредничества. Однако заявитель может подать заявление об обеспечении выполнения соглашения, достигнутого в порядке посредничества, которое принимается к производству, если соглашение не было выполнено своевременно,

2. Трибунал по спорам может решить [по просьбе заявителя]

a) продлить на период [который будет определен Трибуналом][до 30 дней] срок согласно статье 8(I)(d), когда заявитель может доказать, что [официальная служебная необходимость и/или другая веская причина] лишили его возможности про-

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

менно или если оно предусматривает такую возможность.

3. Трибунал по спорам может принять решение о приостановлении действия или отказе от применения положения о сроке в любом деле.

4. Подача заявления не влечет приостановления исполнения оспариваемого административного решения.

5. Заявление и другие бумаги подаются на любом из официальных языков Организации Объединенных Наций.

6. В качестве переходной меры — дело, переданное 1 января 2009 года в соответствии со статьей 2(5) настоящего Статута, должно также согласовываться со сроками для переходных мер, которые применимы к таким делам и которые будут предусмотрены отдельно административной инструкцией.

Статья 9

1. Трибунал по спорам может выносить постановление о представлении документов и таких других доказательств, которые он считает необходимыми.

ывать в разумной степени должную заботливость в плане соблюдения сроков;

b) отказаться от применения положения о сроке согласно статье 8(1)(d) [вариант 1: только в исключительных случаях] [вариант 2]: только когда заявитель может [привести убедительную причину] [доказать, что он не смог уложиться в срок по причинам, не поддающимся его контролю]] [вариант 3: только когда заявитель не выяснил или не мог выяснить, проявляя должную заботливость, что положение о сроке начало действовать]].

[Смена мест пунктов 2 и 3 и изменение формулировок следующим образом:

3. Заявление не является приемлемым к производству, если спор был урегулирован соглашением, достигнутым в порядке посредничества. Однако заявитель может подать заявление об обеспечении выполнения соглашения, достигнутого в порядке посредничества, если соглашение не было выполнено [вариант 1: в течение периода, установленного для этой цели в посредническом соглашении, в случае наличия такого] [вариант 2: в течение [X] дней после достижения соглашения] [координатор]].

4. Подача заявления [или просьбы о приостановлении принятия мер согласно статье 2(2), [Соединенные Штаты; Европейский союз]] не влечет приостановления исполнения оспариваемого административного решения.

См. рекомендацию относительно статьи 1, пункт 5, выше.

Статья 9

[В конце положения добавить следующий текст: «за исключением случаев, когда Генеральный секретарь может изымать доказательства, если он определяет, что представление таких доказательств негативно скажется на функционировании Организации Объединенных Наций в силу секретного или конфи-

2. Трибунал по спорам принимает решение о том, необходима ли личная явка заявителя на устное разбирательство, и о соответствующих способах удовлетворения требования в отношении такой явки.

3. Устное разбирательство в Трибунале по спорам проводится публично, кроме случаев, когда Трибунал по своей инициативе или по просьбе одной из сторон выносит решение о том, что обстоятельства требуют, чтобы разбирательство проходило при закрытых дверях.

Статья 10

1. Трибунал по спорам приостанавливает производство по делу по просьбе одной из сторон в деле.

2. В любое время в ходе своих обсуждений Трибунал по спорам может выносить постановления относительно следующих мер, которые являются окончательными и не подлежат обжалованию:

а) промежуточное постановление о предоставлении временной защиты одной из сторон, включая приостановление действия мер по осуществлению оспариваемого административного решения; и

денциального характера доказательства» [Соединенные Штаты]].

Многие делегации, признав необходимость в исключительных случаях защищать конфиденциальность, выразили мнение о том, что принятие этого решения не должно быть оставлено на усмотрение Генерального секретаря и что сам Трибунал должен принимать решение о том, как следует поступать с такими доказательствами. Когда Генеральный секретарь считает это необходимым, он может представить Трибуналу соответствующую просьбу.

2. Трибунал по спорам принимает решение о том, необходима ли личная явка заявителя **или любого другого сотрудника** на устное разбирательство, и о соответствующих способах удовлетворения требования в отношении такой явки.

3. Устное разбирательство в Трибунале по спорам проводится публично, кроме случаев, когда Трибунал по спорам по своей инициативе или по просьбе одной из сторон выносит решение о том, что обстоятельства требуют, чтобы разбирательство проходило при закрытых дверях [*когда Трибунал выносит письменное постановление о том, что необходимость обеспечения конфиденциальности представляемых доказательств перевешивает публичный интерес в отношении открытого слушания*] [Соединенные Штаты]].

Статья 10

1. Трибунал по спорам приостанавливает производство по делу по **письменной** просьбе сторон **на время, указанное ей** [*в письменном виде*] [Соединенные Штаты]].

2. В любое время в ходе своих обсуждений Трибунал по спорам может вынести постановление **о промежуточной мере, которое является** [*окончательным и*] [Группа 77 и Китай]] **и не подлежит обжалованию**, для обеспечения временной защиты одной из сторон, включая приостановление действия мер по осуществлению оспариваемого административного решения.

[Изменить вышеизложенный текст следующим образом: «В любое время в ходе своих обсуждений *и согласно письменному определению о наличии существенной вероятности того, что одна из сторон*

выиграет дело по существу, и наличии существенной угрозы причинения непоправимого ущерба этой стороне Трибунал по спорам может вынести постановление о временной мере[, которая является окончательной и] не подлежит обжалованию,] для обеспечения временной защиты одной из сторон, включая приостановление действия мер по осуществлению оспариваемого административного решения» [Соединенные Штаты]].

Понятие «временная защита» по-прежнему нуждается в дальнейшем разъяснении.

б) передача дела на урегулирование в порядке посредничества.

2 bis. [Вариант 1: *В любое время в ходе своих обсуждений Трибунал может передать спор сторон на урегулирование в порядке посредничества, если только какая-либо сторона не просит об ином [временные рамки должны быть установлены в соответствии с кругом ведения Отдела посредничества]. Если посредничество не увенчивается успехом, Трибунал по спорам продолжает свое разбирательство [Группа 77 и Китай]].*

[Вариант 2: *Если стороны не возражают, Трибунал по спорам может приостанавливать разбирательство на ограниченный период времени для передачи дела на урегулирование в порядке посредничества, если Трибунал убежден в том, что такая передача отвечает интересам правосудия и эффективного функционирования Трибунала по спорам. Если посредническое соглашение не достигается в течение этого периода времени, Трибунал по спорам продолжает свое разбирательство, если стороны не согласились об ином [Канада]].*

[Вариант 3 (координатор): *Когда Трибунал в ходе разбирательства усматривает возможность достижения сторонами соглашения, он может приостанавливать разбирательство на ограниченный период и передавать дело/направлять стороны на урегулирование в порядке посредничества, если ни одна из сторон не возражает против этого. Если посредническое соглашение не достигается в течение этого периода времени, Трибунал продолжает свое разбирательство].*

3. До разрешения дела по существу, если Трибунал по спорам делает вывод о том, что соответствующая процедура, установленная в Положениях и Правилах о персонале или применимых админист-

[В конце первого предложения после слова «процедуры» добавить следующее: «, которая в любом случае не должна длиться более трех месяцев» [Группа 77 и Китай]].

ративных инструкциях, не была соблюдена, Трибунал по спорам может вернуть дело для возбуждения или исправления требуемой процедуры. В таких случаях Трибунал по спорам может вынести постановление о выплате компенсации за процессуальную задержку, которая не превышает эквивалента чистого базового оклада за три месяца.

4. Когда Трибунал по спорам определяет, что явление является обоснованным, он может вынести постановление об одной или нескольких из следующих мер:

а) отмена оспариваемого административного решения или реальное исполнение, при условии, что, когда оспариваемое административное решение касается назначения, повышения в должности или увольнения, Трибунал по спорам также устанавливает сумму компенсации, которую ответчик может решить выплатить в качестве альтернативы постановлению об отмене оспариваемого административного решения или реальном исполнении;

б) компенсация, которая обычно не превышает эквивалента чистого базового оклада заявителя за два года. Трибунал по спорам может, однако, распорядиться об уплате более высокого возмещения в исключительных случаях и изложить мотивы такого решения;

с) проценты; или

[В отношении второго предложения: **[вариант 1: исключить [Соединенные Штаты]]**

[вариант 2: сохранить и добавить в конце: «, заявителю за те потери, которые могли быть вызваны такой процессуальной задержкой» [Группа 77 и Китай]].

Делегации затронули вопросы, касающиеся значения и сферы отмены, реального исполнения или компенсации, назначаемой Трибуналом. Ситуация, когда заявитель не соглашается с выплатой альтернативной компенсации, например, в случае неповышения в должности, также нуждается в дальнейшем рассмотрении.

Изменить вводную часть следующим образом: «*В рамках своего решения* Трибунал по спорам может выносить постановления об одной или нескольких из следующих мер» [Европейский союз].

В конце этого подпункта добавить следующий текст: «*при условии, что такая компенсация не превышает эквивалента чистого базового оклада заявителя за два года, кроме как в исключительных обстоятельствах, и когда Трибунал по спорам определяет, что не только мнение Генерального секретаря или Организации по поводу внутреннего права Организации Объединенных Наций было неверным, но и разумно мыслящий человек мог бы придергиваться такого мнения» [Соединенные Штаты].*

Необходимо дальнейшее рассмотрение; нынешний текст будет сохранен в квадратных скобках.

См. подпункт (а), выше.

Делегации затронули вопрос о том, какие проценты может назначать Трибунал в данном случае. Некоторые отметили, что этот вопрос должен быть передан Пятому комитету. Текст будет сохранен в квадратных скобках.

d) издержки.

5. Когда Трибунал по спорам определяет, что та или иная сторона явно злоупотребила процессом разбирательства в Трибунале, он может обязать эту сторону покрыть издержки.

6. Трибунал по спорам не может присуждать убытки в порядке наказания или штрафные убытки.

7. Трибунал по спорам может передавать соответствующие дела Генеральному секретарю или административным руководителям отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций на предмет принятия возможных мер для обеспечения подотчетности.

8. Решения Трибунала по спорам обычно принимаются одним судьей. Трибунал по спорам может принять решение о передаче дела коллегии из трех судей для вынесения решения.

Статья 11

1. Решения Трибунала по спорам издаются в письменном виде и содержат мотивы, на которых они основаны.

Делегации затронули вопрос о том, какие издержки может назначать Трибунал в данном случае. Некоторые отметили, что этот вопрос должен быть передан Пятому комитету. Текст будет сохранен в квадратных скобках.

Был поднят вопрос о том, охватывает ли упомянутое здесь слово «издержки» издержки Трибунала и/или издержки другой стороны, если таковые имеются. Необходимо дальнейшее рассмотрение, текст сохраняется в квадратных скобках.

[Заменить «он может обязать эту сторону покрыть издержки» выражением «он может потребовать, чтобы эта сторона покрыла судебные издержки» [Соединенные Штаты]].

6. Трибунал по спорам **не присуждает** убытки в порядке наказания или штрафные убытки.

Многие делегации поддержали мнение о том, что при решении вопроса о подотчетности необходимо учитывать правило 112.3 Правил о персонале.

8. Дела Трибунала по спорам [обычно *исключить*: Соединенные Штаты]] **рассматриваются** одним судьей. [*В исключительных/особых случаях* [Бразилия, Швейцария, Япония] Трибунал по спорам может принять решение о передаче дела коллегии из трех судей **для рассмотрения**]. [*Исключить второе предложение*: Соединенные Штаты; *против*: Группа 77 и Китай].

«Дела, переданные в Трибунал по спорам, *рассматриваются* одним судьей. Трибунал по спорам может принять решение о передаче дела коллегии из трех судей, *когда это необходимо в силу сложности или характера дела*» [Европейский Союз].

Если второе предложение будет сохранено, то необходимо рассмотреть вопрос о требуемом большинстве [Чили].

Статья 11

1. Решения Трибунала по спорам издаются в письменном виде, и в них излагаются [[мотивы] [факты] [правовые нормы]], на которых они основаны.

2. Обсуждения Трибунала по спорам являются конфиденциальными.

3. Решения Трибунала по спорам являются обязательными для сторон.

4. Решения Трибунала по спорам составляются на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций в двух подлинных экземплярах, которые сдаются на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

5. Копия решения Трибунала по спорам препровождается каждой из сторон в деле.

6. Секретариат Трибунала по спорам публикует решения Трибунала по спорам и обеспечивает к ним общий доступ.

3. Решения Трибунала по спорам являются обязательными для сторон.

[Вариант 1: Решение вступает в окончательную силу и исполняется по истечении срока, установленно-го в Статуте Апелляционного трибунала, при усло-вии, что в течение указанного срока не подается апелляция [Группа 77 и Китай]].

[Вариант 2: Решения могут быть обжалованы в со-ответствии со статьей 7(1)(с) Статута Апелляци-онного трибунала. В отсутствие такой апелляции они являются окончательными [Европейский союз]].

Это положение должно быть рассмотрено также в свете Статута Апелляционного трибунала [Япония].

Этот пункт должен стать пунктом 1 статьи 11 [Чили].

5. Копия решения Трибунала по спорам препро-водится каждой из сторон в деле *на языке, на ко-тором заявление было первоначально представлено* [Канада, с изменениями, внесенными координато-ром].

6. Секретариат Трибунала по спорам публикует *[в надлежащих и возможных случаях* [Соединенные Штаты] *при защите личных данных* [Европейский союз]] и обеспечивает к ним общий доступ.

Оставить текст без изменений [Группа 77 и Ки-тай].

Делегации обратились с просьбой представить боль-ше информации о нынешней практике Административного трибунала Организации Объединенных На-ций.

Статья 12

1. Любая сторона может просить Трибунал по спорам о пересмотре решения на основании откры-тия какого-либо решающего факта, который при вы-несении решения не был известен Трибуналу по спорам, а также той стороне, которая просит о пере-

Статья 12

[1. Любая сторона может просить [[Трибунал по спорам] [Апелляционный трибунал] [Чили]] о пере-смотре [окончательного [Группа 77] решения [кото-рое является окончательным [Китай]] на основании открытия какого-либо решающего факта, который

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

смотре, при том условии, что такое незнание не было результатом небрежности. Ходатайство должно быть представлено в течение одного года с даты решения.

2. Канцелярские или арифметические ошибки могут быть в любое время исправлены Трибуналом по спорам по его собственной инициативе или по просьбе любой из сторон.

3. Любая сторона может ходатайствовать перед Трибуналом по спорам о толковании решения или о вынесении постановления об его исполнении.

при вынесении решения не был известен Трибуналу по спорам, а также той стороне, которая просит о пересмотре, при том условии, что такое незнание не было результатом небрежности. Ходатайство должно быть представлено в течение одного года с даты решения].

Установить также срок в отношении конкретного периода времени, после которого сторона открывает тот или иной факт, как это предусмотрено в Статуте нынешнего Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

Был поднят вопрос о том, как выражение «любое время» будет применяться в случаях, когда апелляция уже представлена.

3. Любая сторона может ходатайствовать перед Трибуналом по спорам о толковании [окончательного [Группа 77 и Китай]] решения.

3 bis. Любая сторона может ходатайствовать перед Трибуналом по спорам о вынесении постановления об исполнении [окончательного [Группа 77 и Китай]] решения.

Был поднят вопрос о надлежащих временных рамках для исполнения и вопрос о связи постановления об исполнении с возможностью возбуждения апелляционного производства. Для решения этих вопросов координатор предлагает следующее: добавить в конце пункта 3 bis, выше, следующее выражение:

«если решение стало окончательным и когда Трибунал вынес постановление об исполнении решения в течение определенного периода времени, а такое исполнение осуществлено не было».

Статья 13

Изменения в настоящий Статут могут вноситься решениями Генеральной Ассамблеи.

Общие комментарии

- К статьям следует добавить заголовки [координатор, Швейцария, Израиль].
- Следует далее рассмотреть вопрос о распространении решений Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций с учетом, в частности, вопроса о языках таких решений [Мексика].
- Следует далее рассмотреть вопрос об установлении органичной связи между статутами Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций [Гана].
- По всему тексту следует рассмотреть вопрос о сроках [Группа 77 и Китай].

Приложение III

Подготовленное координатором резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неофициальных консультаций по проекту статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций

Разъяснения координатором терминов и оформления

- **Текст, выделенный полужирным шрифтом**, и без квадратных скобок означает предложения, внесенные во время неофициальных консультаций одной или несколькими делегациями или координатором, которые снизили широкую поддержку на неформальной и предварительной основе и/или не натолкнулись на возражения какой-либо делегации.
- [*Текст курсивом в квадратных скобках*] означает предложения, внесенные одной или несколькими делегациями, с которыми одна или несколько других делегаций не могут сразу согласиться или для рассмотрения которых было запрошено больше времени.
- Обозначение «**вариант**» в квадратных скобках используется, когда — по мнению координатора — были внесены предложения, которые могут рассматриваться как альтернативные решения той или иной проблемы или вопроса, затронутых делегациями в связи с первоначальным проектом. Это обозначение используется исключительно для оформительских целей для повышения степени удобочитаемости текста и не должно толковаться как исключаящее возможность слияния или объединения предложений или их частей.
- Когда в правой колонке указывается, что делегации запросили дополнительную информацию или разъяснения, то существует понимание, что рассматриваемый текст снова будет обсуждаться на более позднем этапе.
- Отсутствие в правой колонке каких-либо комментариев указывает на то, что ни одна делегация не выразила озабоченности в отношении соответствующего положения проекта статута, воспроизведенного в левой колонке.

Статья 1

Настоящим Статутом утверждается Трибунал, которому присваивается название: Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций.

Настоящим Статутом утверждается Трибунал **как вторая инстанция двухуровневой формальной системы отправления правосудия** [*координатор, на основе обсуждений*], которому присваивается название: Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций.

Статья 2

1. В компетенцию Апелляционного трибунала входит рассмотрение и разрешение дел по апелляциям на решения, вынесенные Трибуналом по спорам Организации Объединенных Наций, в которых утверждается, что Трибунал по спорам:

- a) вышел за рамки своей юрисдикции или компетенции;
- b) не осуществил возложенную на него юрисдикцию;
- c) совершил грубейшую процессуальную ошибку, которая привела к сбою в отправлении правосудия;
- d) допустил ошибку по вопросу права; или
- e) допустил ошибку по вопросу существенного факта.

Пока сохранить. Такие прилагательные, как «существенный», «решающий», используемые со словом «факт», или выражение «соответствующий материал», нуждаются в дальнейшем обсуждении [Группа 77 и Китай].

При решении этого вопроса следует рассмотреть вопрос о числе судей, слушающих дело в первой инстанции [Группа 77 и Китай; Япония].

Заменить следующим текстом [Соединенные Штаты]:

«e) не рассмотрел доказательство, имеющее отношение к вопросу, которое было представлено и было отклонено или не принято Трибуналом;

f) рассмотрел доказательства, не имеющие отношения к тем вопросам, которые следует разобрать Трибуналу; или

g) не изложил в решении фактологическую основу в поддержку решения».

2. Апелляция может подаваться любой из сторон (например, заявителем или ответчиком) в деле, по которому вынесено решение Трибунала по спорам, или ее преемником.
3. Апелляционный трибунал принимает решение о своей собственной компетенции.
4. В компетенцию Апелляционного трибунала входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям о предполагаемом несоблюдении Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций вследствие решений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, представляемым:
- а) любым сотрудником участвующей в Пенсионном фонде организации, признавшей юрисдикцию Апелляционного трибунала в делах Пенсионного фонда, если этот сотрудник является участником Фонда в соответствии со статьей 21 Положений Фонда, даже в случае прекращения его трудовых отношений, а также любым лицом, унаследовавшим права этого сотрудника после его смерти;
- Заменить следующим текстом: «е) допустил ошибку по вопросу факта, которая привела к явно необоснованному решению» [Европейский союз].
- Что касается преемников, *то текст следует согласовать со статьей 3(1)(с) Статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций* [Новая Зеландия].
- Вставить пункт 2 bis следующего содержания:
- «Апелляционный трибунал при рассмотрении дела или вынесении решения согласно статье 2(1) может подтверждать, отменять, изменять или возвращать решение Трибунала по спорам. Он может также издавать любые необходимые или надлежащие приказы в соответствии со своей юрисдикцией и настоящим Статутом» [Соединенные Штаты] [Это положение можно было бы включить в статью 9 [Норвегия]].
- В соответствии с просьбой о согласовании текста со статьей 2(4) Статута Трибунала по спорам координатор предлагает следующую формулировку:
- «В случае спора относительно того, обладает ли Апелляционный трибунал юрисдикцией согласно настоящему Статуту, Трибунал принимает решение по этому вопросу».*
- Это положение должно оставаться в квадратных скобках до принятия решения о том, будет ли Объединенный пенсионный фонд персонала иметь доступ к системе [Группа 77 и Китай].*
- Это положение должно быть перенесено в Статут Трибунала по спорам [Российская Федерация; при поддержке Европейского союза и Группы 77 и Китая].*
- Вопросы, которые должны быть обсуждены в контексте переходных мер [Европейский союз; Япония].*

б) любым другим лицом, которое способно доказать, что оно может претендовать на права, предусмотренные в Положениях Пенсионного фонда, в силу участия в Фонде сотрудника такой участвующей организации.

5. В компетенцию Апелляционного трибунала входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным против специализированного учреждения, поставленного в связь с Организацией Объединенных Наций в соответствии с положениями статей 57 и 63 Устава Организации Объединенных Наций, или другой международной организации или органа, учрежденных на основании договора и участвующих в общей системе службы, если было заключено специальное соглашение между соответствующим учреждением, организацией или органом и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций об установлении условий, касающихся юрисдикции Апелляционного трибунала. Такое специальное соглашение предусматривает, что соответствующее учреждение, организация или орган обязаны выполнять решения Апелляционного трибунала и нести ответственность за выплату любой компенсации, присужденной Апелляционным трибуналом их сотрудникам, и включает, среди прочих, постановления относительно их участия в административных мероприятиях, необходимых для функционирования Апелляционного трибунала, и относительно их участия в расходах Апелляционного трибунала.

Статья 3

1. В состав Апелляционного трибунала входят семь судей.

2. Судьи Апелляционного трибунала назначаются Генеральной Ассамблеей из списка кандидатов, составленного Советом по внутреннему правосудию, учрежденным в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Апелляционного трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должна быть обеспечена гендерная и региональная сбалансированность.

Это положение следует перенести в Статут Трибунала по спорам [Российская Федерация].

Вопросы, которые должны быть обсуждены в контексте переходных мер [Европейский союз].

[Вариант 1: «Судьи Апелляционного трибунала назначаются Генеральной Ассамблеей *по рекомендации* Совета по внутреннему правосудию, учрежденного в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Апелляционного трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должна быть обеспечена гендерная и региональная сбалансированность». [Европейский союз]].

[Вариант 2: «Судьи Апелляционного трибунала назначаются Генеральной Ассамблеей *с учетом мнений и рекомендаций* Совета по внутреннему право-

3. Для того чтобы иметь право быть назначенным судьей, лицо должно:
- иметь высокие моральные качества; и
 - обладать по меньшей мере пятнадцатилетним опытом судебной деятельности в области административного права или его эквивалента в одной или нескольких национальных правовых системах.
4. Судьи Апелляционного трибунала назначаются на один семилетний срок, который не может продлеваться. В качестве переходной меры трое из определяемых жеребьевкой из первоначального состава судей будут работать три года и могут быть повторно назначены в состав того же Апелляционного трибунала на новый семилетний срок, не подлежащий продлению.
5. Судья Апелляционного трибунала, назначенный на место другого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника и может быть повторно назначен на один семилетний срок, не подлежащий продлению.
6. Судья Апелляционного трибунала не имеет права на назначение на любую должность в Организации Объединенных Наций, за исключением другой судейской должности.
7. Апелляционный трибунал избирает Председателя и двух заместителей Председателя.
- судью, учрежденного в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Апелляционного трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должно быть обеспечено географическое распределение» [Группа 77 и Китай]].
- [В последнем предложении заменить слово “shall” словом “should” [Соединенные Штаты]].
- Фиджи рекомендуют, чтобы при отборе судей учитывалось особое положение малых стран.
- Тексты пунктов 4 и 6 с внесенными поправками приведены в соответствии с пунктом 45 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи.
5. Судья Апелляционного трибунала, назначенный на место другого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника и может быть повторно назначен на один семилетний срок, не подлежащий продлению, *при условии, что неистекший срок составляет менее трех лет*» [Группа 77 и Китай].
6. **Бывший** судья Апелляционного трибунала не имеет права [в течение периода [X] после истечения срока его полномочий [Европейский Союз]] на последующее назначение на любую должность в **системе** Организации Объединенных Наций, за исключением другой [избираемой [Группа 77 и Китай]] судейской должности. **Бывший судья Апелляционного трибунала не имеет права на назначение в Трибунал по спорам.**

8. Судья Апелляционного трибунала выступает в своем личном качестве и является полностью независимым.

9. Судья Апелляционного трибунала, у которого имеется конфликт интересов в каком-либо деле, должен заявить самоотвод.

10. Судья Апелляционного трибунала может быть отстранен от должности только Генеральной Ассамблеей на основании доказанного проступка или неспособности выполнять свои обязанности.

11. Судья Апелляционного трибунала может уйти в отставку посредством уведомления Генеральной Ассамблеи через Генерального секретаря.

Статья 4

1. Апелляционный трибунал собирается на очередные сессии в сроки, установленные его регламентом, при условии, что в его списке имеется достаточно дел, которые, по мнению Председателя, дают основание для созыва сессии.

2. Чрезвычайные сессии могут созываться Председателем, если этого требует дело, имеющееся в списке.

9. Судья Апелляционного трибунала, у которого имеется конфликт интересов [*личная предвзятость или предубеждение по отношению к той или иной стороне или который осведомлен о доказательственных фактах в разбираемом споре, или который не может слушать дело в силу недееспособности, или когда разумно мыслящее лицо может воспринимать его как имеющего конфликт интересов или личную предвзятость или предубеждение по отношению к той или иной стороне или тому или иному вопросу*] [Соединенные Штаты]] в каком-либо деле, должен заявить самоотвод.

Несколько делегаций указали на то, что детали, касающиеся конфликта интересов, могут быть прописаны в правилах процедуры Трибунала.

Добавить в конце этого пункта: «*Любая сторона имеет право требовать отвода судьи по вышеперечисленным причинам. Решение принимается в соответствии с правилами процедуры*» [Чили].

10. Судья Апелляционного трибунала может быть отстранен от должности только Генеральной Ассамблеей на основании [*доказанного*] проступка или неспособности выполнять свои обязанности.

11. Судья Апелляционного трибунала может уйти в отставку посредством уведомления Генеральной Ассамблеи через Генерального секретаря. **Уход в отставку вступает в силу с даты уведомления, если только в уведомлении об уходе в отставку не указывается более поздняя дата.**

Необходимы дальнейшие разъяснения относительно того, будут ли очередные сессии Апелляционного трибунала проводиться в Нью-Йорке во избежание поездок сотрудников Секретариата (см. статью 5, пункт 2) [Новая Зеландия].

Статья 5

1. Генеральный секретарь осуществляет административные мероприятия, необходимые для функционирования Апелляционного трибунала.

2. Секретариат Апелляционного трибунала учреждается в Нью-Йорке и состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может потребоваться.

3. Расходы Апелляционного трибунала несет Организация Объединенных Наций.

4. Компенсация, присужденная Апелляционным трибуналом, выплачивается, в применимых и надлежащих случаях, Секретариатом Организации Объединенных Наций или отдельно управляемыми фондами и программами Организации Объединенных Наций или специализированным учреждением, организацией или органом, которые признали юрисдикцию Апелляционного трибунала.

Статья 6

1. С учетом положений настоящего Статута Апелляционный трибунал устанавливает свой регламент.

2. Регламент включает в себя положения, касающиеся:

- a) выборов Председателя и заместителей Председателя;
- b) состава Трибунала на его сессиях;
- c) организации работы;

[В конце добавить: «, в том числе обеспечивает ассигнования на путевые смежные расходы сотрудников, физическое присутствие которых считается необходимым Апелляционным трибуналом, и на поездки судей, необходимые для проведения сессий в других местах службы [Группа 77 и Китай; Швейцария; Европейский союз]].

См. комментарий к статье 4, пункт 1 [Новая Зеландия].

1. С учетом положений настоящего Статута Апелляционный трибунал устанавливает свои правила **процедуры, которые подлежат одобрению Генеральной Ассамблеи.**

Был поднят вопрос о том, что произойдет, если по какой-либо причине возникнет задержка с «одобрением» Генеральной Ассамблеи. Существует ли необходимость разработки ясно выраженного положения, позволяющего, например, временно применять правила, установленные Трибуналом, до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не примет такое решение?

- d) представления бумаг и процедуры, которой надлежит следовать в их отношении;
- e) процедур, относящихся к обеспечению конфиденциальности и неприемлемости устных и письменных заявлений, сделанных в рамках процесса посредничества;
- f) вступления в дело лиц, которые не являются сторонами дела и права которых могут быть затронуты решением;
- g) устных слушаний;
- h) публикации решений; и
- i) иных вопросов, относящихся к функционированию Трибунала.

Статья 7

1. Апелляция принимается к производству, если:

- a) Апелляционный трибунал обладает компетенцией рассматривать и выносить решение по апелляции в соответствии со статьей 2(1) настоящего Статута;
- b) заявитель имеет право подавать апелляцию в соответствии со статьей 2(2) настоящего Статута; и
- c) апелляция подана в течение 45 дней с даты получения решения Трибунала по спорам или Апелляционный трибунал приостановил действие или отказался от применения положения о сроке.

2. Для целей заявлений с утверждениями о несоблюдении Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций вследствие решений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций заявление принимается к производству, если оно подано в течение 90 дней с даты получения решения Правления.

3. Апелляционный трибунал может принять решение о приостановлении действия или отказе от применения положения о сроке в любом деле.

Заменить подпункт (f) следующей формулировкой: «*подачи записок amicus curiae по предложению и с разрешения Апелляционного трибунала*». Соединенные Штаты считают, что вступление лиц, не являющихся сторонами рассматриваемого дела, не является уместным на уровне Апелляционного трибунала.

Подпункт (g) нуждается в изменении на предмет обеспечения согласованности с новой формулировкой, предложенной в статье 8, ниже [Соединенные Штаты].

Следует продолжить рассмотрение проблемы исполнения решения Трибунала по спорам в 45-дневный период, в течение которого может подаваться апелляция [Китай].

В подпункте (c) следование формулировке в Статуте Трибунала по спорам. После слова «или» добавить «, в соответствии со статьей 7(3)». См. также комментарий к статье 8 Статута Трибунала по спорам [Соединенные Штаты].

Следует рассмотреть временные рамки с учетом местонахождения трибунала и других мест службы. Право Трибунала отказываться от применения или приостанавливать действие положения о сроке должно быть ограниченным [Группа 77 и Китай].

См. комментарий к статье 2(4), выше.

Заменить слова «в любом деле» словами: «*только в исключительных случаях*» [Европейский союз].

4. Подача апелляции не влечет приостановления исполнения оспариваемого решения.

5. Апелляция и другие бумаги подаются на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций.

Статья 8

1. Апелляционный трибунал может выносить постановление о представлении документов и таких других доказательств, которые он считает необходимыми.

После слова «отказе» добавить выражение «на разумных основаниях» [Российская Федерация].

Исключить это положение или переформулировать его следующим образом: «Апелляционный трибунал может принимать решение об отказе от применения положения о сроке, когда он определяет, что заявитель привел убедительную причину или когда заявитель доказал, что он, проявив должную заботливость, не мог знать о том, что положение о сроке начало действовать. Апелляционный трибунал может также продлить срок дополнительно до 30 дней, когда заявитель может доказать, что официальная служебная необходимость лишила его возможности проявить в разумной степени должную заботливость в плане соблюдения сроков» [Соединенные Штаты].

Изменить следующим образом: «Апелляционный трибунал не может принимать решение о приостановлении действия или отказе от применения, кроме как в исключительных случаях, положения о сроке в любом деле [Группа 77 и Китай]

Исключить [Соединенные Штаты].

Этот пункт создает путаницу в отношении обеспечения исполнения решений Трибунала по спорам и требует дальнейшего обсуждения [Группа 77 и Китай].

Заменить следующим: «Подача апелляции влечет приостановление исполнения оспариваемого решения, если только такое решение не было уже исполнено в соответствии со Статутом Трибунала по спорам» [Китай].

5. Апелляция и другие бумаги подаются на **любом** из официальных языков Организации Объединенных Наций.

Поскольку Апелляционный трибунал рассматривает вопросы права, положения об устных слушаниях и т.д. должны отличаться от соответствующих положений Трибунала по спорам.

2. Апелляционный трибунал принимает решение о том, необходима ли личная явка подателя апелляции на устное разбирательство, и о соответствующих способах удовлетворения требования в отношении такой явки.

3. Судьи, назначенные для рассмотрения дела, определяют необходимость проведения устных слушаний.

4. Устные разбирательства в Апелляционном трибунале проводятся публично, кроме случаев, когда Апелляционный трибунал по своей инициативе или по просьбе одной из сторон выносит решение о том, что обстоятельства требуют, чтобы разбирательство проходило при закрытых дверях.

Статья 9

1. Апелляционный трибунал может выносить постановление, в частности о следующем:

- a) отмена оспариваемого решения;
- b) реальное исполнение;
- c) компенсация;
- d) проценты; и
- e) издержки.

Заменить всю статью следующим текстом:

«Апелляционный трибунал определяет, необходимо ли заслушивать аргументацию. Если он решает заслушать аргументы в отношении состязательных бумаг, которые были поданы в Апелляционный трибунал, он также определяет, следует ли это делать на закрытой или открытой сессии. Он может закрывать сессию только в том случае, когда Трибунал по спорам вынес определение о том, что X согласно статье Y Статута Трибунала по спорам» [регулирующей порядок проведения закрытых слушаний] [Соединенные Штаты].

Группа 77 и Китай: *оставить.*

Это положение должно быть приведено в соответствие с текстом статьи 10(4) Статута Трибунала по спорам [Китай; Соединенные Штаты; Гватемала; Израиль].

Необходимы дальнейшие разъяснения в отношении вопросов, охватываемых этим пунктом, особенно вопроса о реальном исполнении [Группа 77 и Китай].

См. также комментарии к статье 10(4) Статута Трибунала по спорам.

В подпункте (d) слово «и» следует заменить словами «и/или» [Группа 77 и Китай].

Переформулировать весь подпункт следующим образом:

«1. Апелляционный трибунал может выносить постановления о следующем:

- a) отмена оспариваемого административного решения или реальное исполнение, при условии, что оспариваемое административное решение касается назначения, повышения в должности или увольнения, Апелляционный трибунал также устанавливает сумму компенсации, которую ответчик может пожелать выплатить в качестве альтернативы отмене оспариваемого административного решения или присужденному реальному исполнению, при условии, что такая компенса-*

ция не превышает суммы, эквивалентной чистому базовому окладу заявителя за два года, кроме как в исключительных обстоятельствах, когда Трибунал по спорам определяет, что не только мнение Генерального секретаря или Организации по поводу внутреннего права Организации Объединенных Наций было неверным, но и разумно мыслящий человек мог бы придерживаться такого мнения, и представляет такое определение в письменном виде;

b) компенсация, которая обычно не превышает суммы, эквивалентной чистому базовому окладу заявителя за два года. Апелляционный трибунал может, однако, присудить выплату более крупного возмещения в исключительных случаях, когда Трибунал по спорам определяет, что не только мнение Генерального секретаря или Организации по поводу внутреннего права Организации Объединенных Наций было неверным, но и разумно мыслящий человек мог бы придерживаться такого мнения, и представляет такое определение в письменном виде» [Соединенные Штаты].

Необходимо дальнейшее рассмотрение вопроса о том, должен ли Апелляционный трибунал отклонять или удовлетворять апелляцию и отсылать дело на повторное рассмотрение (как правило, последнее должно осуществляться в случае наличия ошибки по вопросу права, с тем чтобы Трибунал по спорам мог вновь определить убытки, если таковые имеются) [Соединенные Штаты].

2. Когда Апелляционный трибунал определяет, что та или иная сторона явно злоупотребила апелляционным процессом, он может обязать эту сторону покрыть издержки.

Комментарии к статье 10(5) Статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций должны также относиться к этому положению [Европейский союз].

Заменить слова «он может обязать эту сторону покрыть издержки» словами «он может потребовать, чтобы эта сторона оплатила судебные издержки» [Соединенные Штаты].

Статья, предложенная в приложении II к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

3. Апелляционный трибунал не может присуждать убытки в порядке наказания или штрафные убытки.
4. Апелляционный трибунал может выносить постановления о промежуточных и/или обеспечительных мерах.
5. Апелляционный трибунал может вернуть дело в Трибунал по спорам и принять решение о производстве выплаты в связи с его решением о возвращении вследствие процессуальной задержки, размер которой не превышает суммы, эквивалентной чистому базовому окладу за три месяца.
6. Апелляционный трибунал может передавать соответствующие дела на рассмотрение Генерального секретаря или административных руководителей отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций на предмет принятия возможных мер в целях обеспечения подотчетности.

Статья 10

1. Дела в Апелляционном трибунале обычно рассматриваются коллегией в составе трех судей и решаются большинством голосов.
2. Когда Председатель или любые два члена, участвующие в рассмотрении любого конкретного дела, считают, что в связи с данным делом возникает серьезный вопрос права, они могут в любое время до вынесения решения передать это дело на рассмотрение Трибунала полного состава. Кворум в таких делах составляют пять членов.
3. Решения Апелляционного трибунала издаются в письменном виде и содержат мотивы, на которых они основаны.
4. Обсуждения Апелляционного трибунала являются конфиденциальными.
5. Решения Апелляционного трибунала являются обязательными для сторон.

Комментарии к статье 10(6) должны также относиться к этому положению.

3. Апелляционный трибунал не присуждает убытки в порядке наказания или штрафные убытки.

Необходимы дальнейшие разъяснения относительно того, что представляет собой «обеспечительная мера» [Группа 77 и Китай].

Исключить [Соединенные Штаты].

Исключить. Необходимы дальнейшие разъяснения относительно обоснования этого положения [Соединенные Штаты].

Это положение нуждается в дальнейшем рассмотрении. При решении вопроса о подотчетности необходимо рассмотреть правило 112.3 Правил о персонале. См. комментарии к статье 10(7) Статута Трибунала по спорам [Группа 77 и Китай].

1. Дела в Апелляционном трибунале обычно рассматриваются коллегией в составе трех судей и должны решаться большинством голосов [Европейский союз].

3. Решения Апелляционного трибунала издаются в письменном виде, и в них излагаются [[мотивы] [факты] [правовые нормы]], на которых они основаны.

Статья, предложенная в приложении II к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

6. Решения Апелляционного трибунала являются окончательными и не подлежат обжалованию, при условии соблюдения положений статьи 11 настоящего Статута.

7. Решения Апелляционного трибунала составляются на любом из официальных языков Организации Объединенных Наций в двух подлинных экземплярах, которые сдаются на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

8. Копия решения препровождается каждой из сторон в деле.

9. Секретариат Трибунала публикует решения Апелляционного трибунала и обеспечивает к ним общий доступ.

Статья 11

1. Любая сторона может просить Апелляционный трибунал о пересмотре решения на основании открытия какого-либо решающего факта, который при вынесении решения не был известен Апелляционному трибуналу, а также той стороне, которая просит о пересмотре, при том условии, что такое незнание не было результатом небрежности. Ходатайство должно быть подано в течение одного года с даты решения.

2. Канцелярские и арифметические ошибки могут быть в любое время исправлены Апелляционным трибуналом по его собственной инициативе или по просьбе одной из сторон.

3. Любая сторона может ходатайствовать перед Апелляционным трибуналом о толковании решения или о вынесении постановления о его исполнении.

Статья 12

Изменения в настоящий Статут могут вноситься решениями Генеральной Ассамблеи.

8. Копия решения *Трибунала* препровождается каждой из сторон в деле *на языке, на котором заявление было первоначально представлено* [Канада, с изменениями, внесенными координатором].

Необходимо продолжить рассмотрение вопроса о том, кто определяет, что тот или иной факт является «решающим» [Группа 77 и Китай].

«...пересмотре *его* решения...» [координатор].

Исключить это положение [Соединенные Штаты].

Установить срок в отношении конкретного периода времени, после которого сторона открывает тот или иной факт, как это предусмотрено в Статуте нынешнего Административного трибунала Организации Объединенных Наций [Европейский союз].

[Ссылка на «его решение», см. пункт 1, выше].

3. Любая сторона может ходатайствовать перед Апелляционным трибуналом о толковании решения.

3 bis. Любая сторона может ходатайствовать перед Апелляционным трибуналом о вынесении постановления об исполнении решения.

Общие комментарии

- Текст проекта статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций должен, в случае необходимости, приводиться в соответствие с проектом статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и любыми изменениями, внесенными в него Специальным комитетом [координатор].
- По всему тексту следует рассмотреть вопрос о сроках для апелляций [Группа 77 и Китай].
- Проекты элементов правил процедуры Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, которые были включены в приложения V и VI к докладу Генерального секретаря (A/62/294), содержат несколько положений, к рассмотрению которых необходимо вернуться [Соединенные Штаты].

08-32064 (R) 090508 190508

